

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie odstąpi berło od Judy ani buława spomiędzy jego stóp,* póki nie przyjdzie należący do niego** – a jemu posłuszeństwo ludów.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ ani buława spomiędzy jego stóp, מבין רגליו ומחקה, idiom: od jego potomków, por. G: spomiędzy jego lędźwi, καὶ ἡγοούμενος ἐκ τῶν μηρῶν αὐτοῦ. Wg PS: spomiędzy jego sztandarów, ומחקה מבין דגליו .

²⁾ należący do niego, wg qere שילו (szilo): lub: do Szilo, wg ketiw שילoh (sziloh), gdzie znajdowała się skrzynia Przymierza w czasach Sędziów, hl.

³⁾ posłuszeństwo ludów, <x>10 49:10</x>L.